

### Bedienungsanleitung D



#### **Innenfilter für Aquarien mit einer Durchflussrate von 1.000 Litern/Stunde**

Mit dem Kauf dieses Filters haben Sie sich für ein Qualitätsprodukt entschieden. Er ist speziell für den aquaristischen Gebrauch entwickelt und von Fachleuten erprobt worden.

**AB Aqua Medic GmbH**  
Gewerbepark 24, 49143 Bissendorf, Germany

## 1. Eigenschaften

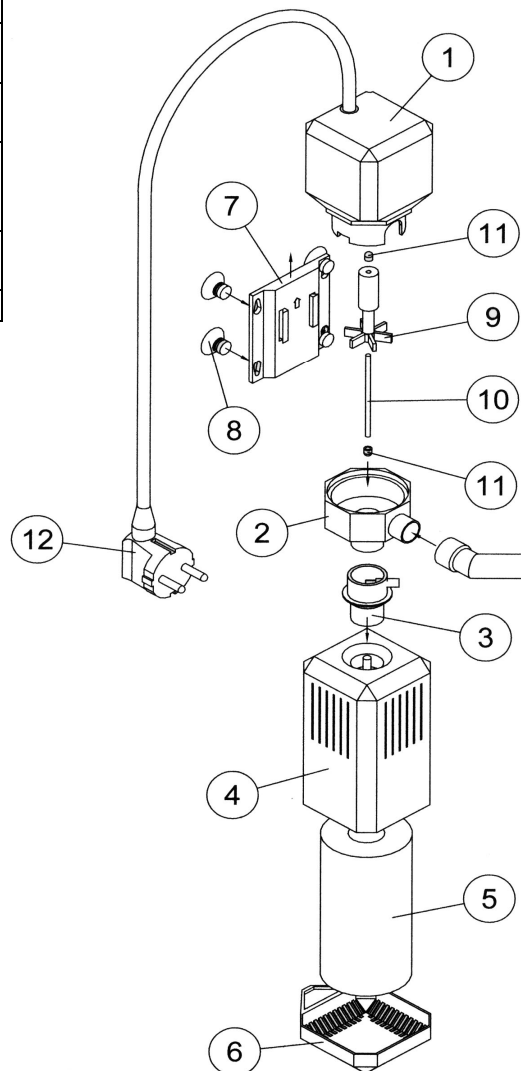
Der Innenfilter Powerfilter PF 1000 zeichnet sich durch eine besondere Laufruhe aus. Er besitzt einen voll gekapselten Synchronmotor. Alle Materialien sind meerwasserbeständig.

Die Keramikwelle der Pumpe ist praktisch verschleißfrei und bietet Gewähr für eine lange Lebensdauer. Der gesamte Pumpenteil kann demontiert und gereinigt werden. Alle elektrischen Teile der Pumpe sind gekapselt.

Der Filter kann als alleiniger mechanischer Filter in Aquarien bis 100 l Inhalt oder als Strömungspumpe in größeren Aquarien eingesetzt werden.

## 2. Technische Daten

Typ:	Powerfilter PF 1000
Netzspannung:	230 V~/50 Hz
Leistungsaufnahme in Watt:	10
max. Liter/Std., (l/min.):	1.000 ( 16)
Förderhöhe max.:	1,0 m
Kabellänge in m:	1,5
Schutzklasse:	II
Schutzart:	IP68
größte Betriebstautiefe:	1 m, <input type="checkbox"/> 1m
max. Medientemperatur:	35° C



## 3. Aufbau des Powerfilters PF 1000:

1. Motorblock
2. Pumpenverschluss
3. Luftansaugstutzen
4. Filterkorb
5. Filterschwamm
6. Deckel für den Filterkorb
7. Halteplatte
8. Gummisauger
9. kpl. Läufer
10. Keramikachse
11. Gummilager
12. Anschlusskabel

#### 4. Aufstellung

Der Filter ist nur für den Unterwassereinsatz geeignet, die maximale Tauchtiefe beträgt 1 m. In jedem Fall muss jedoch verhindert werden, dass die Pumpe trocken läuft, weil dies nach kurzer Zeit die Lager zerstören würde.

Die Halteplatte (7) mit den Gummisaugern (8) kann in 2 Seiten des Pumpengehäuses eingeschoben werden. Der Pumpenkopf (2) kann in 2 Stellungen auf den Motorblock (1) aufgesteckt werden. Damit lässt sich die Richtung des Druckstutzens einstellen. Der Wasserfluss lässt sich mit dem mitgelieferten 45° Aufsteckwinkel leiten. Wenn ein zusätzlicher Lufteintrag gewünscht wird, kann die Lufteinzugsdüse montiert werden. Ansonsten wird sie nicht benutzt.

#### Sicherheitshinweise

**Die Pumpe ist nur zur Verwendung in geschlossenen Räumen zugelassen. Bei Arbeiten am Aquarium oder an der Pumpe muss der Netzstecker gezogen werden. Die Anschlussleitung und der Stecker der Pumpe dürfen nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung des Kabels darf die Pumpe nicht betrieben werden. Die Aufstellung hat so zu erfolgen, dass der Netzstecker auch nach der Aufstellung zugänglich bleibt.**

#### 5. Wartung/Reinigung

Der Filterschwamm muss, je nach Wasserbelastung, regelmäßig gereinigt werden. Um die Bakterienpopulation auf dem Schwamm nicht zu schädigen, sollte er in lauwarmem Wasser, am besten Aquarienwasser, ausgewaschen werden.

Je nach Verschmutzung muss die Pumpe von Zeit zu Zeit gereinigt werden. Dazu wird der Pumpenkopf abgezogen. Jetzt kann der komplette Läufer (9 - 11) herausgezogen werden. Er kann unter fließendem Wasser gereinigt und wieder eingebaut werden.

#### 6. Störungen

Die Pumpe läuft über lange Zeit wartungsfrei. Tritt starke Geräuschentwicklung auf, muss das komplette Gerät gereinigt werden. Bei Beschädigung des Impellers oder des Magneten muss der komplette Läufer ausgetauscht werden.

#### 7. Garantie

AB Aqua Medic GmbH gewährt eine 12-monatige Garantie ab Kaufdatum auf alle Material- und Verarbeitungsfehler des Gerätes. Als Garantienachweis gilt der Original-Kaufbeleg. Während dieser Zeit werden wir das Produkt kostenlos durch Einbau neuer oder erneuerter Teile instandsetzen (ausgenommen Frachtkosten). Im Fall, dass während oder nach Ablauf der Garantiezeit Probleme mit Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Diese Garantie gilt nur für den Erstkäufer. Sie deckt nur Material- und Verarbeitungsfehler, die bei bestimmungsgemäßem Gebrauch auftreten. Sie gilt nicht bei Schäden durch Transporte oder unsachgemäße Behandlung, Fahrlässigkeit, falschen Einbau sowie Eingriffen und Veränderungen, die von nicht-autorisierten Stellen vorgenommen wurden. AB Aqua Medic GmbH haftet nicht für Folgeschäden, die durch den Gebrauch des Gerätes entstehen.

**AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 – 49143 Bissendorf/Germany**

- Technische Änderungen vorbehalten – Stand 11/2012

### Operation Manual ENG



**Inside filter for aquaria with a maximum capacity of 1,000 l/h**

With the purchase of this filter, you have selected a top quality product. It has been specifically developed for aquaristic purposes and extensively tested by specialists.

**AB Aqua Medic GmbH**  
Gewerbepark 24, 49143 Bissendorf, Germany

## 1. Features

The inside aquarium filter PF 1000 is very quiet in operation. It has a fully encapsulated synchronous motor. All materials are salt water resistant.

The polished ceramic shaft is practically wear-resistant, ensuring a long operating life. The whole pump can be disassembled for cleaning. Each electrical part is encapsulated.

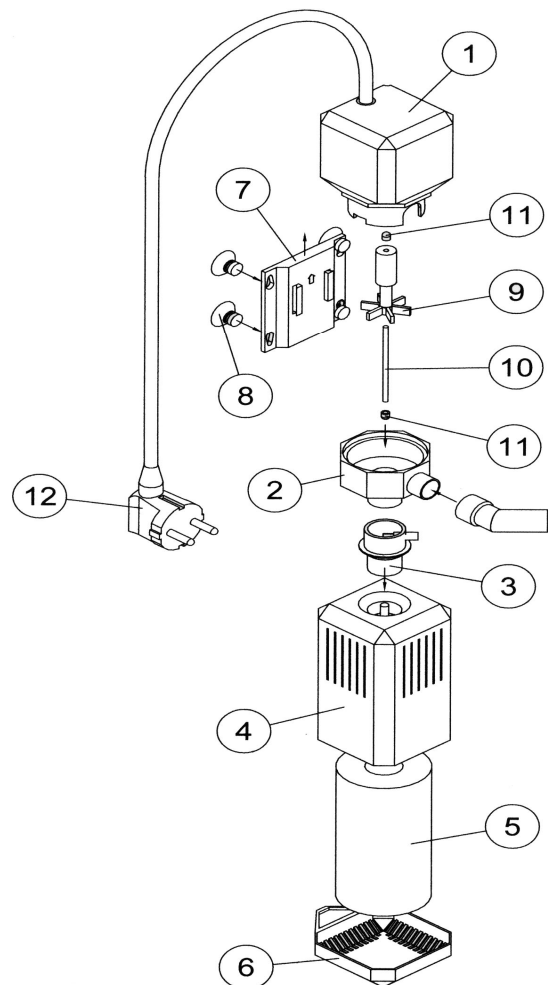
The filter can be used in aquaria up to 100 l as filter or as current pump in larger aquaria.

## 2. Technical Data

Type:	Powerfilter PF 1000
Line voltage:	230 V/50 Hz
Power consumption:	10 W
Maximum litre/hour:	1,000 (16)
Pump height (max):	1,0 m
Length of cable:	1,5 m
Protection:	IP68
Maximum submergence:	1 m
Max. water temperature:	35°C

## 3. Parts of the pump

1. Motor housing
2. Pump head
3. Air injection nozzle
4. Filter basket
5. Filter sponge
6. Lid for filter basket
7. Holding plate
8. Rubber sucker
9. Rotor / magnet and impeller
10. Ceramic shaft
11. Rubber bearing
12. Power cable



## 4. Mounting:

The filter is designed for underwater use only. The max. submergence is 1 m. In any case, dry running of the pump has to be avoided since this would destroy the bearings.

The holding plate (7) with the rubber suckers (8) can be connected with the pump from 2 sides. The pump head (2) can be fitted to the motor (1) in 2 ways, so the outlet can be adjusted. A further possibility to direct the water flow is the use of the 45° elbow. If aeration is desired, the air injection nozzle can be mounted.

## **Safety advices**

**The pump is constructed for indoor use only. Before working on the aquarium or on the pump, always disconnect the device from the mains. The connection cable and the power plug may not be changed. If the power cable is damaged, the pump may not be used any more. After setting up of pump, make sure, you can always reach the power plug.**

## **5. Maintenance/Cleaning**

The filter sponge has to be cleaned from time to time, depending on the water conditions. In order to protect the bacteria population, the sponge should be rinsed in hand warm water, the best is aquarium water.

Depending on the water quality, the pump has to be cleaned from time to time. Pull out the power plug before you start any work at the pump. Remove the pump housing. Now, the complete rotor (9 - 11) can be removed, cleaned under running water and reassembled in the opposite order.

## **6. Failures**

The pump is constructed for long term maintenance-free operation. In case the pump is creating noise, the complete pump has to be cleaned. In case the impeller or the magnet is damaged, the whole rotor has to be replaced.

## **7. Warranty**

Should any defect in material or workmanship be found within 12 months of the date of purchase AB Aqua Medic GmbH undertakes to repair or, at our option, replace the defective part free of charge – always provided the product has been installed correctly, is used for the purpose that was intended by us, is used in accordance with the operating instructions and is returned to us carriage paid. The warranty term is not applicable on the all consumable products.

Proof of Purchase is required by presentation of an original invoice or receipt indicating the dealer's name, the model number and date of purchase, or a Guarantee Card if appropriate. This warranty may not apply if any model or production number has been altered, deleted or removed, unauthorised persons or organisations have executed repairs, modifications or alterations, or damage is caused by accident, misuse or neglect.

We regret we are unable to accept any liability for any consequential loss.

Please note that the product is not defective under the terms of this warranty where the product, or any of its component parts, was not originally designed and / or manufactured for the market in which it is used.

These statements do not affect your statutory rights as a customer.

If your AB Aqua Medic GmbH product does not appear to be working correctly or appears to be defective please contact your dealer in the first instance.

Before calling your dealer please ensure you have read and understood the operating instructions. If you have any questions your dealer cannot answer please contact us.

Our policy is one of continual technical improvement and we reserve the right to modify and adjust the specification of our products without prior notification.

**AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany**

- Technical changes reserved – 11/2012

### Mode d'emploi F



**Filtre intérieur pour aquarium avec un débit de 1000 litres/heure.**

Vous venez d'acquérir un appareil de qualité. Il a été spécialement conçu pour l'utilisation aquariophile et testé par des professionnels.

**AB Aqua Medic GmbH**  
Gewerbepark 24, 49143 Bissendorf, Allemagne

## 1. Caractéristiques

Le filtre intérieur PF 1000 se distingue par son mode de fonctionnement particulièrement silencieux. Le moteur synchrone est complètement isolé. Tous les matériaux résistent à l'eau de mer.

L'axe en céramique de la pompe est pratiquement inusable et est garanti pour un fonctionnement de longue durée. Il est possible de démonter l'ensemble de la pompe afin de la nettoyer. Toutes les parties électriques sont incluses dans de la résine.

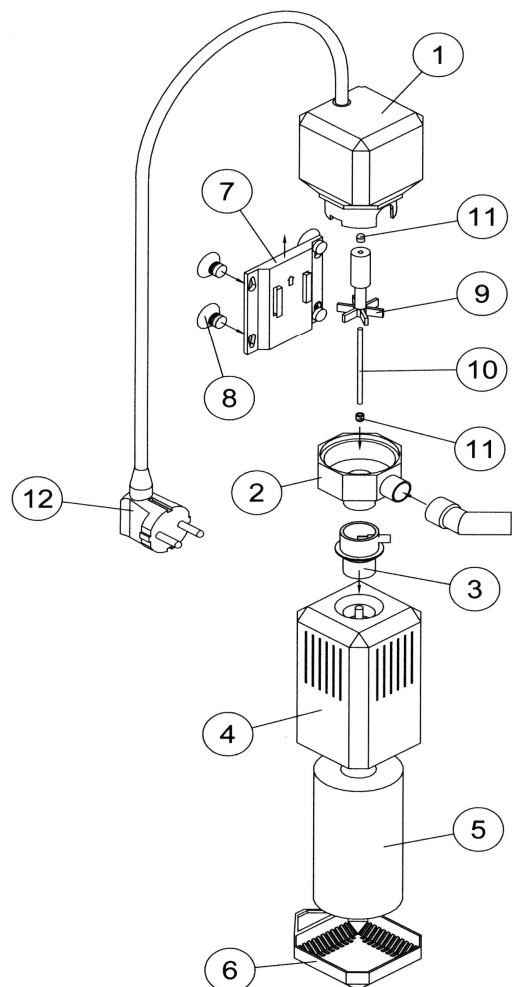
Le filtre peut être utilisé comme filtre mécanique unique dans des aquariums de 100 litres maximum ou comme pompe de circulation dans des aquariums plus grands.

## 2. Données techniques

Type:	Powerfilter 1000
Tension secteur:	230 V~/50 Hz
Consommation en Watt:	10
max. l/h., (l/min):	1000 ( 16)
Colonne d'eau max.:	1,0 m
Longueur du câble en m:	1,5
Classe de protection:	II
Type de protection:	IP68
Profondeur d'immersion maximale:	1 m $\nabla$ 1 m
Température moyenne maximale:	35 °C

## 3. Composition de la pompe

1. Bloc moteur
2. Tête de pompe
3. Injecteur d'air
4. Panier de filtre
5. Mousse de filtration
6. Couvercle de la mousse
7. Support
8. Ventouses
9. Rotor
10. Axe céramique
11. Roulement
12. Câble de raccordement



## 4. Installation

Le filtre ne peut être utilisé que sous l'eau, la hauteur maximale d'immersion est de 1 mètre. Dans tous les cas il faut éviter que la pompe ne fonctionne à sec, car ceci peut rapidement détruire les roulements.



Le support (7) avec les ventouses (8) peut être inséré sur les deux côtés du corps de pompe. Il y a deux possibilités d'insertion de la tête de pompe sur le bloc moteur. Il est ainsi possible de déterminer la direction du débit. Le passage de l'eau peut être dirigé au moyen du coude à 45°. Dans le cas d'un apport d'air complémentaire il est possible d'installer l'injecteur d'air. Sinon celui-ci n'est pas utilisé.

#### **Conseils de sécurité**

**La pompe ne peut être utilisée que dans un local clos. Lors de manipulations dans l'aquarium ou sur la pompe il faut la débrancher du secteur. Il est interdit de changer le câble de raccordement ainsi que la prise de courant de la pompe. Si le câble est endommagé l'utilisation de la pompe est interdite. L'installation doit être réalisée de manière à pouvoir accéder en permanence à la prise de courant.**

#### **5. Entretien/nettoyage**

La mousse du filtre doit être régulièrement nettoyée en fonction de la pollution de l'eau. Afin de ne pas endommager la population bactérienne de la mousse il vaut mieux la rincer dans de l'eau provenant de l'aquarium.

Selon le degré d'encrassement il faut nettoyer la pompe de temps à autre. A cet effet il faut retirer la tête de pompe. Maintenant, il est possible de retirer le groupe rotor (9 au 11). Il est possible de le nettoyer sous l'eau courante puis de le remettre en place.

#### **6. Problèmes**

La pompe fonctionne longtemps sans entretien. En cas de bruit intempestif il faut nettoyer la tête de pompe. Dans le cas d'une détérioration du rotor ou de l'aimant, il faut changer l'ensemble du groupe rotor.

#### **7. Garantie**

AB Aqua Medic GmbH assure une garantie de 12 mois à partir de la date de l'achat sur tous les défauts de matériaux et d'assemblage de l'appareil. Elle ne couvre pas les pièces d'usure comme le tube UV-C ou la gaine de quartz. Le ticket de caisse original sert de preuve d'achat.

Durant cette période l'appareil est remis gratuitement en état par échange de pièces neuves ou renouvelées (hors frais de transport). Si durant ou après la durée de la garantie des problèmes apparaissent avec l'appareil adressez vous à votre revendeur.

Cette garantie n'est valable que pour le premier acheteur. Elle ne couvre que les défauts de matériaux ou de fabrication, qui peuvent apparaître dans le cadre d'une utilisation normale. Ainsi ne sont pas couverts des dommages liés au transport, à une utilisation inadaptée, à la négligence, à une mauvaise installation ou des manipulations et des modifications effectuées par des personnes non autorisées.

AB Aqua Medic n'est pas responsable pour les dommages collatéraux pouvant résulter de l'utilisation de l'appareil.

**AB Aqua Medic GmbH -Gewerbepark 24 – 49143 Bissendorf/Allemagne**

- Sous réserve de modifications techniques – 11/2012